

Parashat Noah

פרשת נח

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

Genesi 6

בראשית פרק ו

9 Questa è la storia di Noè. Noè era un uomo giusto ed integro, tra i suoi contemporanei. Noè camminava con Iddio.

10 Noè generò tre figli: Scem, Hham, e Jèfeth.

11 La terra era si depravata in faccia a Dio, e la terra era piena d'ingiustizie.

12 Iddio vide che la terra erasi depravata, che ogni mortale sulla terra aveva depravato la propria condotta.

13 E Dio disse a Noè: La fine d'ogni mortale è da me decisa, poiché la terra è per colpa loro piena d'ingiustizie; ed io sono per far guasto di essi e della terra.

14 Fatti un'arca di legno di pino. Divisa a stanze farai l'arca, e la spalmerai di dentro e di fuori colla pece.

15 Ed è così che la farai. Trecento braccia sarà la lunghezza dell'arca, cinquanta braccia la sua larghezza, e trenta braccia la sua altezza.

16 Una finestra farai all'arca, e farai sì che in alto finisca in un braccio; collocherai la porta dell'arca da un lato di essa; divisa in piani inferiori, secondi e terzi la farai.

17 Io poi son per far venire sulla terra il diluvio di acqua, a distruggere di sotto al cielo ogni carne in cui è alito di vita:

ט אלה תולדת נח נח איש צדיק תמים היה בדרתיו אתהאלהים התהלך-נח:

י ויולד נח שלשה בנים את-שם את-חם ואת-יפת: יא ותשחת הארץ לפני

האלהים ותמלא הארץ חמס: יב וירא אלהים את-הארץ והנה נשחתה

ביה-נשחית כל-בשר את-דרך-ו ע-הארץ: {ס} יג ויאמר אלהים לנח

קח כל-בשר בא לפני ביי-מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם

את-הארץ: יד עשה לך תבת עצי-גפר קנים תעשה את-התבה וכפרת אתה

מבית ומחוץ בכפר: טו וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה

חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה: טז צהר | תעשה לתבה

ואל-אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים תחתים שנים

ושלשים תעשה: יז ואני הנני מביא את-המבול מים על-הארץ לשחת

כל-בשר אשר-בו רוח חיים מתחת

tutto ciò ch'è in terra perirà.

18 Ed io fermerò la mia alleanza con te, ed entrerai nell'arca, tu e teco i tuoi figli, tua moglie, e le mogli dei figli tuoi.

19 Come pure di ogni vivente, di ogni sorta di mortale, due (paja) di ciascheduna specie introdurrà nell'arca, per conservarli in vita con te; maschio e femmina saranno.

20 Dei molteplici volatili, dei molteplici quadrupedi, di tutti i molteplici rettili della terra, due (paja) di ciascheduna specie (farai che) vengano a te, per conservarli in vita.

21 Tu poi prenditi d'ogni cibo atto a mangiarsi, e raccogli presso di te; e servirà da mangiare per te e per essi.

22 Noè eseguì: secondo tutto ciò che Iddio gli comandò, così fece.

Genesi 7

1 Il Signore disse a Noè: Entra tu e tutta la tua famiglia nell'arca, poiché te io veggo probo innanzi a me in questa generazione.

2 D'ogni quadrupede mondo ti prenderai sette, ciascheduno colla rispettiva femmina; e dei quadrupedi che non sono mondi due, ciascheduno colla rispettiva femmina.

3 Anche dei volatili del cielo sette, ciascheduno maschio e femmina; perché mantengano razza sulla faccia di tutta la terra.

4 Imperocchè dopo ancora sette giorni io sono per far piovere sulla terra per quaranta giorni e per quaranta notti, e distruggerò d'in su la faccia della terra ogni essere vivente che feci.

הַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:

יח וַהֲקַמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבֵאתָ אֶל-הַתֶּבֶה אִתָּהּ וּבְנֵיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׂיֵי-בְנֵיךָ אִתָּךְ: יט וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֶל-הַתֶּבֶה לְהַחִיֵּת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ: כ מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחִיֹּת: כא וְאִתָּהּ קַח-לָךְ מִכָּל-מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאִסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֵם לְאֹכְלָהּ: כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים בֶּן עָשָׂה:

בראשית פרק ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בָּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֶּבֶה כִּי-אֲתָךְ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה: ב מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבַעַה שְׁבַעַה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: ג גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבַעַה שְׁבַעַה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיֹּת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: ד כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבַעַה אָנֹכִי מִמַּטֵּיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

5 Noè fece, secondo tutto ciò che gli comandò il Signore.

6 Noè aveva seicento anni, quando il diluvio, l'acqua cioè, fu sulla terra.

7 Noè, e con lui i suoi figli, la sua moglie, e le mogli dei figli suoi, entrarono nell'arca, a cagione delle acque del diluvio.

8 Dei quadrupedi mondi, e dei quadrupedi che non sono mondi, e dei volatili, e d'ogni strisciante sulla terra;

9 Due per ogni specie, ciascheduna maschio e femmina, entrarono appo Noè nell'arca, come Iddio avea comandato a Noè.

10 Ora in capo ai sette giorni le acque del diluvio furono sopra la terra.

11 Nell'anno seicentesimo della vita di Noè, nel mese secondo, ai diciassette del mese; in questo giorno scoppiarono tutte le fonti del grande abisso, e le cateratte del cielo aprironsi.

12 Cadde la pioggia sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti.

13 In questo medesimo giorno Noè, Scem, Hham e Jèfeth, figli di Noè, e con loro la moglie di Noè, e le tre mogli de' figli suoi, entrarono nell'arca.

14 Essi e tutte le molteplici fiere, tutti i molteplici bestiami, tutti i molteplici rettili striscianti sulla terra, e tutti i molteplici volatili, ogni uccello, ogni essere alato,

15 Entrarono appo Noè nell'arca; due d'ogni specie, di ogni carne in cui è alito di vita.

16 Gli entranti entrarono ciascheduno colla rispettiva femmina, di tutte le specie d'animali, secondo che Iddio gli avea comandato.

ה וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה: וַיָּבֹאוּ

בְּנֵי-נֹחַ שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מֵיִם

עַל-הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ

וּנְשֵׁי-בָנָיו אִתּוֹ אֶל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי

הַמַּבּוּל: ה מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה

וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה

וּמִן-הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר-רָמַשׁ עַל-הָאֲדָמָה:

ט שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה

זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:

י וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ

עַל-הָאָרֶץ: יא בְּשֵׁנַת שֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה

לְחַיֵּי-נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם

לְחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל-מַעְיֵנֹת

תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

יב וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם

וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: יג בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא

נֹחַ וְשֵׁם-זַחַם וַיִּפֹּת בְּנֵי-נֹחַ וְאִשְׁתׁ נֹחַ

וַיִּשְׁלַשְׁתׁ נְשֵׁי-בָנָיו אִתָּם אֶל-הַתֵּבָה:

יד הִמָּה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה

לְמִינָהּ וְכָל-הַרְמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ

לְמִינֵהוּ וְכָל-הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל צֹפּוֹר

כָּל-כְּנָף: טו וַיָּבֹאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה

שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבְּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ

חַיִּים: טז וְהִבְּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בְּשָׂר

בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר

Indi il Signore chiuse intorno a lui [rese l'arca impenetrabile alle acque].

17 Il diluvio avendo continuato sulla terra quaranta giorni, le acque crebbero e sollevarono l'arca, e questa divenne alta da terra.

18 Le acque si alzarono e crebbero assai sulla terra, e l'arca camminava sulla superficie delle acque.

19 Le acque si alzarono grandemente sulla terra, e ne rimasero coperti tutti i più alti monti esistenti sotto tutto il cielo.

20 Quindici braccia al di sopra si alzarono le acque, dopo coperti i monti.

21 E perì ogni carne strisciante sulla terra [cioè ogni animale terrestre], tanto il volatile, quanto il bestiame e le fiere, ed ogni essere brulicante sulla terra; e tutti gli uomini.

22 Tutti quelli che hanno nella faccia respirazione d'alito di vita, fra tutti quelli che vivono nell'asciutto, morirono.

23 (Il diluvio) distrusse ogni essere vivente, esistente sulla faccia della terra, uomini, quadrupedi, rettili e volatili del cielo, e rimasero estinti dalla terra; e restò solo Noè, e quelli ch'erano con lui nell'arca.

24 Le acque furono alte sulla terra (durante) cento e cinquanta giorni.

Genesi 8

1 Iddio, memore di Noè, e di tutte le fiere e di tutti i bestiami, ch'erano con lui nell'area, fece [dopo i primi quaranta giorni] scorrere un vento sulla terra, e le acque si calmarono.

2 Si chiusero le fonti dell'abisso e le cateratte del cielo; e la pioggia cessò dal cielo.

יְהוָה בָּעֶדּוֹ: ה וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם

עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאֹל

אֶת־הַתְּבֵּה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ: יו וַיִּגְבְּרוּ

הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ

הַתְּבֵּה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: יא וְהַמַּיִם גָּבְרוּ

מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים

הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

כ חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעַלָּה גָּבְרוּ

הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: כא וַיִּגְּעוּ כָּל־בֶּשֶׂר |

הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה

וּבְכָל־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל

הָאָדָם: כב כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמַת־רוּחַ חַיִּים

בְּאִפּוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בְּחַרְבָּה מָתוּ: כג וַיִּמַּח

אֶת־כָּל־הַיְקוּם | אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה

מִמָּדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף

הַשָּׁמַיִם וַיִּמְחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁאֶר אֶדְנָח

וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבֵּה: כד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם

עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

בראשית פרק ח

א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה

וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבֵּה

וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ

הַמַּיִם: ב וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם וַאֲרָבַת

הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגְּשָׁם מִן־הַשָּׁמַיִם:

3 Le acque andarono ritirandosi d'in su la terra, e le acque mancarono in capo a cento e cinquanta giorni.

4 Nel mese settimo, nel giorno decimosettimo del mese, l'arca posò sui monti d'Araràt.

5 Le acque andarono mancando sino al mese decimo: nel mese decimo, al primo del mese, apparirono le cime dei monti.

6 Ora al termine di quaranta giorni, Noè aprì la finestra che avea fatta nell'arca.

7 Lasciò andare il corvo; e questo uscì e ritornò più volte, sinchè le acque non si furono asciugate su la terra.

8 Mandò fuori la colomba, per vedere se le acque erano scemate sulla faccia della terra.

9 Ma la colomba non trovando riposo alla pianta del suo piede, tornò a lui nell'arca, poichè eravi acqua sulla faccia di tutta la terra. Egli porse la mano e la prese, e l'introdusse appo sè nell'arca.

10 Aspettò ancora altri sette giorni, indi tornò a mandar la colomba fuori dell'arca.

11 La colomba venne a lui in sul vespro, ed egli vide che avea in bocca fogliame d'ulivo, una foglia fresca. Noè conobbe che le acque erano scemate su la terra.

12 Aspettò ancora altri sette giorni, indi mandò fuori la colomba, e questa non tornò più a lui.

13 Nell'anno seicentesimo primo [di Noè], nel primo mese, al primo del mese, le acque eransi asciugate d'in su la terra; e Noè, levato il coperchio dell'arca, vide che la superficie della terra era asciutta.

ג וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלְוֹד וְשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם:

ד וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשַׁבְּעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הַרֵי

אַרְרָט: ה וְהַמַּיִם הָיוּ הַלְוֹד וַחֲסֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֲשִׂירִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

נִרְאוּ נְראוּ רָאשֵׁי הַהָרִים: ו וַיְהִי מִקַּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה

אֲשֶׁר עָשָׂה: ז וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יֵצֵאוּ וְשׁוֹב עַד-יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל

הָאָרֶץ: ח וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵאֶתֶּוּ לְרֵאוֹת הַקָּלוֹ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

ט וְלֹא-מָצְאָהּ הַיּוֹנָה מָנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשֻׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי

כָּל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה: י וַיִּחַל עוֹד שְׁבַעַת

יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּסֹּף שַׁלַּח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה: יא וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת

עֹרֵב וְהָיָה עָלֶיהָ-זֵית טָרֵף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: יב וַיִּיחַל עוֹד

שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה שׁוֹב-אֵלָיו עוֹד: יג וַיְהִי בְּאַחַת

וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ

אֶת-מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיֵּרָא וְהָיָה חָרְבוּ פְּנֵי

14 Nel mese poi secondo, ai ventisette del mese, la terra era divenuta secca.

15 Iddio parlò a Noè, con dire.

16 Esci dall'arca, tu e teo la tua moglie, e i tuoi figli, e le mogli de' tuoi figli.

17 Tutti gli animali che sono con te, qualunque carne, i volatili, i quadrupedi, ed ogni rettile strisciante sulla terra, fa uscire con te; in guisa che si spargano per la terra, e prolificino e si moltiplichino sulla terra.

18 Noè uscì, e con lui i suoi figli, e la sua moglie, e le mogli de' figli suoi.

19 (Come pure) tutte le bestie, tutti i rettili, e tutti i volatili, qualunque essere strisciante sulla terra, divisi a famiglie, uscirono dall'arca.

20 Noè fabbricò un altare al Signore, e prese di tutti i quadrupedi mondi, e di tutti gli uccelli mondi, e ne fece olocausti sull'altare.

21 Il Signore, gradito l'odore propiziatorio, disse tra sè: Non voglio più maledire la terra a cagione dell'uomo, poiché i concetti del cuore dell'uomo sono rei sino dalla sua giovinezza. Non voglio più percuotere tutti i viventi, come feci.

22 Da qui innanzi, per tutta la durata della terra, seminazione e messe, e freddo e caldo, estate ed inverno, e giorno e notte, non cesseranno.

Genesi 9

1 Iddio benedisse Noè e i figli suoi, e disse loro: Prolificate, moltiplicatevi, ed empite la terra.

הָאָדָמָה: יַ וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְשִׁבְעָה

וְעֹשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יִבְשֶׁה הָאָרֶץ: {ס}

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר: טז צֵא

מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ

וְנָשֵׁי־בְנֵיךָ אִתְּךָ: יז כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ

מִכָּל־בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ

הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוּצֵא (הֵיצֵא) אִתְּךָ

וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ וּפְרוּ וּרְבוּ עַל־הָאָרֶץ:

יח וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי־בְנָיו אִתּוֹ:

יט כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כָּל־

רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ

מִן־הַתֵּבָה: כ וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח

מִכָּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף

הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ: כא וַיֵּרַח יְהוָה

אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוֹ

לֹא־אֶסֶף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר

הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו

וְלֹא־אֶסֶף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כִּי־אֲשֶׁר

עָשִׂיתִי: כב עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר

וְקָר וְחָם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא

יִשְׁבְּתוּ:

בראשית פרק ט

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר

לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ:

2 E tutte le bestie della terra, e tutti gli uccelli del cielo, avranno timore e spavento di voi. Tanto gli animali tutti che strisciano sulla terra, quanto i pesci tutti del mare, in vostro potere sono dati.

3 Qualunque strisciante che vive, vostro sarà, da cibavene; come i verdi erbaggi, io ve li do tutti.

4 Però un animale mentre ha la sua vita, (cioè) il suo sangue, non dovete mangiare.

5 Del vostro sangue poi, di quello cioè della vita vostra, io esigerò conto. Da qualunque animale ne esigerò conto; e dall'uomo, dall'uomo suo fratello, esigerò conto della vita dell'uomo.

6 Chi versa il sangue dell'uomo, di lui il sangue verrà dall'uomo versato; poiché ad immagine di Dio egli ha fatto l'uomo.

7 E voi prolificare e moltiplicatevi; spargetevi nella terra, e moltiplicatevi in essa.

8 Iddio disse poi a Noè, ed ai suoi figli con lui, con dire:

9 Ed io ecco stabilisco la mia promessa con voi, e colla vostra discendenza dopo di voi.

10 E con ogni essere vivente ch'è con voi, sia volatile, sia bestiame, e sia ogni fiera della terra, insieme a voi: tutti in somma quelli che sono usciti dall'arca, tutti gli animali della terra.

11 E manterrò la mia promessa con voi, e non perirà più ogni carne per le acque del diluvio, né sarà più diluvio a far guasto della terra.

12 Iddio disse: Quest'è il segnale della promessa, ch'io pongo a perpetuità tra me e voi, ed ogni essere vivente ch'è con voi.

ב וּמוֹרָאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל־דָּגֵי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ: ג כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ בִּירֶק לְעֹשֵׁב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל: ד אֶדְבַּשׁ בְּנֶפֶשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ: ה וְאֵד אֶת־דַּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיָּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיָּד הָאָדָם מִיָּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם: ו שִׁפּוֹךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצַלֵּם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: ז וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ: ח וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בְּנָיו אֵתוֹ לֵאמֹר: ט וְאֲנִי הֲנִי מְקַיֵּם אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זִרְעֹכֶם אֲחֲרֵיכֶם: י וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יְצֵאֵי הַתְּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: יא וְהִקַּמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אֶת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם:

13 Il mio arco io colloco nelle nubi, ed esso sarà tra me e la terra il segnale della promessa.

14 Ora, quand'io stenderò le nuvole sopra la terra, si vedrà l'arcobaleno nelle nubi.

15 Ed io rammenterò la mia promessa, ch'è tra me e voi, ed ogni essere vivente d'ogni genere; né più avverrà che l'acqua divenga un diluvio, in guisa da distruggere ogni carne.

16 L'arcobaleno sarà nelle nuvole, ed io lo vedrò per rammentare la promessa perpetua ch'è tra Dio ed ogni essere vivente, ogni carne ch'è sulla terra.

17 Iddio disse a Noè: È questo il segnale della promessa, che stabilisco tra me ed ogni carne ch'è sulla terra.

18 I figli di Noè usciti dall'arca erano: Scem, Hham, e Jèfeth; e Hham è il padre di Cànana.

19 Questi tre sono i figli di Noè, e di questi la progenie si sparse per tutta la terra.

20 Noè, uomo agricola, incominciò, e piantò una vigna.

21 E bevuto del vino, si ubbriacò, e si denudò entro la sua tenda.

22 Hham, padre di Cànana, vide le vergogne di suo padre, e narrò la cosa ai due suoi fratelli al di fuori.

23 Scem e Jèfeth presero una coperta, e postala sulla schiena di amendue, camminarono a ritroso, e coprirono le vergogne del loro padre, tenendo il volto indietro, e le vergogne del loro padre non videro.

24 Svegliatosi Noè del suo vino, seppe ciò che gli fece il suo figlio minore.

25 E disse: Maledetto Cànana! Infimo schiavo sia de' suoi fratelli.

י אֶת־קִשְׁתִּי נָתַתִּי בַעֲנָן וְהִיְתָה לְאוֹת

בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: י והִלֵּךְ בַּעֲנָנֵי עָנָן

עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתַּת בַּעֲנָן:

טו וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יְהִיֶּה

עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר:

טז וְהִיְתָה הַקִּשְׁתַּת בַּעֲנָן וּרְאִיתֶיהָ לְזָכַר

בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ

חַיָּה בְּכָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

יז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת

אֹתֵת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין

כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: {פ} יח וַיְהִי־ו

בְּנִי־נֹחַ הִיֶּצְאִים מִן־הַתְּבֹה שָׁם וְחָם

וַיִּפֹּת וְחָם הוּא אָבִי כְנַעַן: יט שְׁלֹשָׁה

אַלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאַלֶּה נִפְצָה כָּל־הָאָרֶץ:

כ וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאָדָמָה וַיִּטֶּע כַּרְם:

כא וַיִּשְׁתַּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ

אַהֲלָה: כב וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת

אָבִיו וַיַּגִּד לְשְׁנֵי־אָחָיו בְּחוּץ: כג וַיִּקַּח שָׁם

וַיִּפֹּת אֶת־הַשְּׂמֹלָה וַיִּשְׂימוּ עַל־שִׁכְמֵם

שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת

אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָנִית וְעֶרְוַת אָבִיהֶם

לֹא רָאוּ: כד וַיִּקַּץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת

אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: כה וַיֹּאמֶר

אָרוּר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו:

26 Indi disse: Benedetto il Signore, Iddio di Scem! E sia Cànnaan schiavo a loro.

27 Estenda Iddio i confini di Jèfeth, e risieda nelle tende di Scem; e sia Cànnaan schiavo a loro.

28 Noè visse dopo il diluvio trecento e cinquanta anni.

29 Tutta la vita di Noè fu novecento e cinquanta anni, indi morì.

Genesi 10

1 Questa è la discendenza dei figli di Noè: Scem, Hham, e Jèfeth, ai quali nacquero figliuoli dopo il diluvio.

2 I figli di Jèfeth sono: Gòmer, Magòg, Madai, Javàn, Tuvàl, Mèscech e Tiràs.

3 I figli di Gòmer: Ashkenàz, Ri fàth e Togarmà.

4 I figli di Javàn: Eliscia, Tarscish, Kittim e Dodanim.

5 Da questi si diramarono le genti transmarine [europee] nei loro paesi, ciascheduna avente la sua lingua, divise nelle loro famiglie, componenti le loro nazioni.

6 I figli poi di Hham sono: Cush, Misraim, Put e Cànnaan.

7 I figli di Cush: Sevà, Hhavlà, Savtà, Raamà, e Savtechà; e i figli di Raamà: Scevà e Dedàn.

8 Cush generò Nimròd. Questi incominciò ad essere valoroso [conquistatore] nella terra.

9 Egli fu valoroso cacciatore innanzi al Signore [cioè senza l'eguale]; ond'è che si dice [per esaltare qualche prode guerriero]: simile a Nimròd, valoroso cacciatore innanzi al Signore.

10 Il principio del suo regno fu Babele, ed Erech, e Accàd, e Calnè, nel paese di Scinaàr.

11 Da quel paese passò in Assiria e fabbricò Ninive, e Rehhovòth-Ir, e Kelahh.

כ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: כז יִפֹּת אֱלֹהִים לְיִפֹּת וַיִּשְׁכַּן בְּאֶהֱלֵי-שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

כח וַיַּחֲיֶינָח אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: כט וַיְהִי בְּלַיְמִי-נַח תִּשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת:

בראשית פרק י

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם וַיִּפֹּת וַיִּוְלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל: ב בְּנֵי יִפֹּת גָּמֶר וּמָגוֹג וּמְדִי וַיֹּון וְתַבֵּל וּמִשְׁדָּד וְתִירַס: ג וּבְנֵי גָמֶר אֲשַׁכְנַז וְרִיפֹת וְתַגְרִמָּה: ד וּבְנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים וְדַדָּנִים: ה מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ אִנִּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיָהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן: ז וּבְנֵי כּוּשׁ סִבְא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדַדָּן: ח וְכוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרֹד הוּא הַחַל לְהִיזֹת גִּבּוֹר בְּאַרְץ: ט הוּא-הָיָה גִבּוֹר-צִיד לְפָנָי יְהוָה עַל-כֵּן יֹאמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לְפָנָי יְהוָה: י וְתָהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּבָבֶל וְאַרְדּוֹ וְאַפְדּוֹ וּכְלָנָה בְּאַרְץ שִׁנְעָר:

יא מִן-הָאָרֶץ הַהִוא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיִּבְנֶן אֶת-נִינְוֶה וְאֶת-רְחֹבֶת עִיר וְאֶת-כַּלַּח:

- 12 E Rëssen, tra Ninive e Kelahh. Quella [Ninive] è la grande città.
- 13 Misraim generò i Ludei, gli Anamei, i Lehavei e i Naftuhhei.
- 14 Come pure i Pathrussei, e i Casluhhei, dai quali ebbero origine i Filistei; ed i Caftorei.
- 15 Cànnaan generò Sidòn suo primogenito, e Hheth.
- 16 I Jevussei, gli Emorei, ed i Ghirgascei.
- 17 Gli Hhivei, gli Arkei, od i Sinei.
- 18 Gli Arvadei, i Semarei, e gli Hhamathei. Poscia le famiglie dei Cananei si diffusero [per altre contrade].
- 19 Il territorio dei Cananei fu da Sidòn andando verso Gheràr, sino a Gaza; e andando verso Sodoma, Gomorra, Adma e Sevoim, sino a Lescia.
- 20 Questi sono i figli di Hham, divisi in varie famiglie e linguaggi, terre e nazioni.
- 21 Scem ebbe anch'egli [numerosa] discendenza; egli, che fu il progenitore di tutti i [cosiddetti] transfluviani [popoli di là dell'Eufrate]; egli che del fratello maggiore, Jèfeth, fu [il condegno] fratello.
- 22 I figli di Scem sono: Elàm, Ascìur, Arpachsciàd, Lud, e Aràm.
- 23 I figli di Aràm: Uss, Hhul, Ghèther, e Mash.
- 24 Arpachsciàd generò Scelahh, e Scelahh generò Ever.
- 20 Ad Ever nacquero due figli, dei quali uno ebbe nome Pèleg, perché ai suoi giorni si divise la terra [fu la divisione delle lingue e delle genti]; ed il suo fratello ebbe nome Joctàn.
- 26 Joctàn generò Almodàd, Scèlef, Hhassarmàvet, e Jerahh.
- 27 Hadoràm, Usàl, Diclà.
- 28 Ovàl, Avimaèl, Scevà.

יב וְאֶת־רֹסֶן בֵּין גִּינּוּהַ וּבֵין כְּלַח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: יג וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים: יד וְאֶת־פְּתָרְסִים וְאֶת־כַּסְלָחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים: {ס}

טו וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכָרוֹ וְאֶת־חֵת: טז וְאֶת־הִיבּוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגְּרָגְשִׁי: יז וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הָעֲרֻקִי וְאֶת־הַסִּינִי: יח וְאֶת־הָאֲרוּדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי: יט וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶבֶה גְרָרָה עַד־עֵזָה בְּאֶבֶה סְדֵמָה וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצַבִּים עַד־לִשְׁעַ: כ אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם: {ס} כא וּלְשָׁם יָלַד גַּם־הוּא אָבִי כָל־בְּנֵי־עֶבֶר אַחִי יַפֶּת הַגָּדוֹל: כב בְּנֵי שָׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם: כג וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֹתֵר וּמֶשׁ: כד וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֶבֶר: כה וְלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שָׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בִימּוֹ נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשָׁם אַחִיו יֻקְטָן: כו וַיֻּקְטַן יָלַד אֶת־אֱלִמוּדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֵרַח: כז וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזֹל וְאֶת־דִּקְלָה: כח וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שָׁבָא:

29 Ofir, Hhavià, Jovàv. Questi tutti sono i figli di Joctàn.

30 La loro sede fu da Mescià andando verso Sefàr, nella regione montuosa (detta) orientale.

31 Questi sono i figli di Scem, divisi nelle loro famiglie, nei loro linguaggi, nelle loro terre e nazioni.

32 Queste sono le famiglie dei figli di Noè, secondo la loro genealogia, divise nelle loro nazioni; e da queste si divisero le nazioni nella terra dopo il diluvio.

Genesi 11

1 La terra tutta aveva una sola favella, e le medesime espressioni.

2 Ora, movendo dall'oriente, trovarono una pianura nel paese di Scinaar ed abitarono ivi.

3 E dissero l'uno all'altro: Or via fabbrichiamo mattoni, e cuociamoli. Il mattone servì loro di pietra, ed il bitume servì loro di malta.

4 Indi dissero: Or via, edificiamo una città, ed una torre, di cui la cima giunga al cielo, e ci faremo un nome [oppure: un monumento]; affinché non avvenga che ci spargiamo sulla faccia di tutta la terra.

5 Il Signore discese a vedere la città e la torre che gli uomini fabbricavano.

6 Il Signore disse: Ecco, essi formano un popol solo, ed hanno tutti un solo linguaggio, e questo è quanto incominciarono a fare. Ora non sarà loro difficile d' eseguire quanto penseranno di fare.

7 Or via discendiamo, e confondiamo ivi la loro favella, in guisa che non intendano l'uno il linguaggio dell'altro.

8 Il Signore li disperse di là sulla faccia di tutta la terra,

כט וְאֶת־אוֹפֵר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹבָב
כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֶקֶטָן: ל וַיְהִי מוֹשְׁבָם
מִמִּשְׁא בְּאֶבֶה סְפָרָה הַר הַקָּדָם:

לא אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם
בְּאֶרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם: לב אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ
הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: {פ}

בראשית פרק יא

א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים
אַחָדִים: ב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ
בְקֶעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

ג וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה
לְבָנִים וְנִשְׂרַפָּה לְשִׂרְפָּה וְתִהְיֶה לָּהֶם
הַלְּבָנָה לְאַבָּן וְהַחֲמֹר הִיָּה לָּהֶם לְחֵמֶר:

ד וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמְגִדָּל
וְרֵאשׁוּ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפּוּץ

עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: ה וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת
אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמְּגִדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי
הָאָדָם: ו וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשִׂפָּה
אַחַת לְכָלָם וְזֶה הַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה
לֹא־יִבְצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

ז הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר
לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְת רֵעֵהוּ: ח וַיִּפֶץ
יְהוָה אֶתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ

e quindi cessarono di edificare la città.
9 Perciò le fu dato nome Babèl, poichè ivi il Signore confuse il linguaggio di tutta la terra, e di là il Signore li disperse sulla faccia di tutta la terra.

10 Quest'è la discendenza di Scem: Scem nell'età di cento anni generò Arpachsciàd, due anni dopo il diluvio.

11 Scem visse dopo aver generato Arpachsciàd cinquecento anni; e generò figli e figlie.

12 Arpachsciàd visse trentacinque anni, e generò Scelahh.

13 Arpachsciàd visse dopo aver generato Scelahh quattrocento e tre anni; e generò figli e figlie.

14 Scelahh visse trent'anni, e generò Ever.

15 Scelahh visse dopo generato Ever quattrocento e tre anni; e generò figli e figlie.

16 Ever visse trentaquattro anni, e generò Pèleg.

17 Ever visse dopo generato Pèleg quattrocento e trenta anni; e generò figli e figlie.

18 Pèleg visse trent'anni, e generò Reù.

19 Pèleg visse dopo generato Reù duecento e nove anni; e generò figli e figlie.

20 Reù visse trentadue anni, e generò Serùg.

21 Reù visse dopo generato Serùg duecento e sette anni;

וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֵּת הָעִיר: ֹּ עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ
בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלְלָהּ יְהוָה יְהוּה שְׁפַת כָּל־הָאָרֶץ
וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

{פ} , אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם שָׁם בְּזִמְמַת

שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר

הַמַּבּוּל: ִּי וַיְחִי־שָׁם אַחֲרַי הוֹלִידוּ

אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד

בָּנִים וּבָנוֹת: {ס} ִּי וַאֲרַפְכְּשָׁד חֵי חֲמֵשׁ

וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־שֵׁלַח: ִּי וַיְחִי

אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־שֵׁלַח שְׁלֹשׁ

שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים

וּבָנוֹת: {ס} ִּי וְשֵׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

וַיּוֹלֵד אֶת־עֶבֶר: ִּי וַיְחִי־שֵׁלַח אַחֲרַי

הוֹלִידוּ אֶת־עֶבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע

מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: {ס}

ִּי וַיְחִי־עֶבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד

אֶת־פֶּלֶג: ִּי וַיְחִי־עֶבֶר אַחֲרַי הוֹלִידוּ

אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת

שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: {ס} ִּי וַיְחִי־פֶלֶג

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־רְעוּ:

ִּי וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־רְעוּ תִשַׁע

שָׁנִים וּמֵאֲתָיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

{ס} ִּי וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה

וַיּוֹלֵד אֶת־שֶׁרוּג: ִּי וַיְחִי רְעוּ אַחֲרַי

הוֹלִידוּ אֶת־שֶׁרוּג שִׁבַּע שָׁנִים וּמֵאֲתָיִם

e generò figli e figlie.

22 Serùg visse trent'anni, e generò Nahhòr.

23 Serùg visse dopo generato Nahhòr, duecento anni; e generò figli e figlie.

24 Nahhòr visse ventinove anni, e generò Terahh.

25 Nahhòr visse dopo generato Terahh cento e diciannove anni; e generò figli e figlie.

26 Terahh visse settant'anni, e generò Abramo, Nahhòr, e Haràn.

27 E questa è la discendenza di Terahh: Terahh generò Abramo, Nahhòr, e Haràn; e Haràn generò Lot.

28 Haràn morì in vita di Terahh suo padre, nella terra dov'era nato, (cioè) in Ur-Casdim.

29 Abramo e Nahhòr presero mogli. La moglie d'Abramo avea nome Sarai, e la moglie di Nahhòr chiamavasi Milcà. Questa era figlia di Haràn, il quale fu padre di Milcà e di Iscà.

30 Sarai era sterile, non aveva prole.

31 Terahh prese Abramo suo figlio, Lot figlio di Haràn suo nipote, e Sarai sua nuora, moglie d'Abramo suo figlio; ed uscirono unitamente a quelli [cioè con Nahhòr e sua moglie] da Ur-Casdim, per andare nel paese di Canaan; e andati sino a Hharàn, stettero ivi.

32 I giorni di Terahh furono duecento e cinque anni, indi Terahh morì in Haràn.

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: {ס} כב וַיְחִי

שְׁרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־נַחְוֹר:

כג וַיְחִי שְׁרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נַחְוֹר

מֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: {ס}

כד וַיְחִי נַחְוֹר תְּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד

אֶת־תְּרַח: כה וַיְחִי נַחְוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת־תְּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה

וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: {ס} כו וַיְחִי־תְרַח

שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחְוֹר

וְאֶת־הָרָן: כז וְאַלְהָה תּוֹלַדַת תְּרַח תְּרַח

הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחְוֹר וְאֶת־הָרָן

וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: כח וַיִּמַּת הָרָן

עַל־פְּנֵי תְרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר

כְּשָׂדִים: כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחְוֹר לָהֶם

נָשִׁים נָשָׁם אֶשֶׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְנָשָׁם

אֶשֶׁת־נַחְוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה

וְאֲבִי יִסְכָּה: ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ

וְלֹד: לא וַיִּקַּח תְּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ

וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלְתּוֹ

אֶשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר

כְּשָׂדִים לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ

עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: לב וַיְהִי יְמֵי־תְרַח

חֲמִשׁ שָׁנִים וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיִּמַּת תְּרַח

בְּחָרָן: {פ}